KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3e augustus 1973 door de Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in openbare riolen en in oppervlaktewateren", heeft de 8e november 1973 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de l'Environnement, le 3 août 1973, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les égouts publics et dans les eaux de surface", a donné le 8 novembre 1973 l'avis suivant :

ALGEMENE BEMERKINGEN.

I. Het ontwerp-besluit strekt ertoe een algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de openbare riolen en in oppervlaktewateren vast te stellen. Het regelt bovendien de technische controle op het lozen van afvalwater in openbare riolen en in oppervlaktewateren en voorziet in overgangsmaatregelen ten behoeve van de bestaande lozingen.

Het vindt zijn rechtsgrond in de artikelen 3, § 1, 36, § 3, 44, § 1, eerste lid, en 49, tweede lid, van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging. Laatstgenoemde wetsbepaling, namelijk die van artikel 49, tweede lid, is tot heden nog niet in werking gesteld. Dat zal noodzakelijkerwijze hoeven te gebeuren voorafgaand of gelijktijdig met het nemen van dit besluit.

II. In feite is het thans ter advies voorgelegd ontwerp een bijgewerkte versie van de tekst waarover de Raad van State op 1 december 1972 onder nr. L.11.770/1 advies uitbracht. De Raad van State stelt vast dat in de nieuwe versie voor een ruim deel is ingegaan op de tekstaanbevelingen die in het advies L.11.770/1 zijn gedaan. Aan een ander deel, nochtans dezelfde of sterk gelijkende oorspronkelijke teksten betreffende, is geen gevolg gegeven;

.../...

omdat dienomtrent geen dienende uitleg is verstrekt, is de Raad van State verplicht in dit advies opmerkingen en tekstaanbevelingen te herhalen die reeds in meergenoemd advies L.11.770/1 zijn gemaakt.

III. Wanneer in de wet van 26 maart 1971 de voor de uitvoering ervan verantwoordelijke Minister aangeduid is, geschiedt dat met de woorden "de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort".

In de huidige Regering heeft de Minister "tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort" tevens het Leefmilieu en het Gezin in zijn bevoegdheid.

Hij dient met verwijzing naar die bevoegdheden aangeduid te worden zowel in de voordracht als bij de medeondertekening van het ontwerp-besluit en zijn bijlage.

In het bepalend gedeelte hiervan past het evenwel enkel te verwijzen naar de inzake Volksgezondheid bevoegde Minister, zoniet zou bij een latere splitsing van de bevoegdheden inzake Volksgezondheid, Gezin en Leefmilieu de vraag rijzen of buiten de voor de Volksgezondheid bevoegde Minister ook niet die van Leefmilieu bij de uitvoering van het ontwerp-besluit zou moeten worden betrokken.

IV. De hoeveelheid van de in het afvalwater toegelaten vreemde stoffen wordt in het ontwerp-besluit niet steeds met dezelfde afkortingen weergegeven. Ter wille van de eenvormigheid dient overal ofwel "... mg (of ml)/l" ofwel "... mg (of ml) per liter" geschreven te worden.

.../...

Anderzijds dient, bij de indeling van de artikelen, de afkorting "par." vervangen te worden door het teken "§".

BIJZONDERE BEMERKINGEN.

Aanhef.

In het tweede lid van de aanhef wordt naar het advies van de Hoge Raad voor de zuivering van afvalwater verwezen. Gezien de raadpleging van die Raad niet bij de wet is voorgeschreven, wordt de verwijzing naar dat advies best weggelaten.

Daarentegen zou moeten worden verwezen naar het koninklijk besluit van 6 oktober 1972 waarbij de datum van inwerkingtreding van de artikelen 3, § 1, 36, § 3, en 44, § 1, eerste lid, van de wet van 26 maart 1971 die mede de rechtsgrond van het ontworpen besluit vormen, is vastgesteld. Dat doet men in de volgende bewoordingen :

"Gelet op het koninklijk besluit van 6 oktober 1972 betreffende de inwerkingtreding van sommige bepalingen van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, waarbij onder meer voor voormelde bepalingen van de artikelen 3, § 1, 36, § 3, en 44, § 1, eerste lid, van die wet de datum van inwerkingtreding wordt vastgesteld op 10 oktober 1972".

.../...

In gelijkaardige bewoordingen zal melding moeten worden gemaakt van het koninklijk besluit waarbij artikel 49, tweede lid, van de wet van 26 maart 1971 in werking zal worden gesteld, tenzij die inwerkingstelling in het huidig ontwerp-besluit zou worden opgenomen.

Artikel 1.

Zoals in het advies L.11.770/1 is gezegd, verdient de hiernavolgende redactie aanbeveling :

"Artikel 1.-

Dit besluit is toepasselijk op de lozing van afvalwater in de openbare riolen en, behalve wat het afvalwater afkomstig van openbare riolen betreft, in de wateren bedoeld in artikel 1 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging".

Artikel 2.

Het is een algemeen geldende regel dat de wets- of reglementsbepalingen van algemene toepassing zijn in het Rijk, tenzij anders bepaald is.

Dienvolgens is artikel 2 overbodig en moet het geschrapt worden.

.../...

Artikel 3.

In dat artikel (evenals in artikel 4) schrijve men overal "huisafvalwater" in plaats van "huishoudelijk afvalwater".

Verder schrijve men :

- in § 1, 1) "... waar geen fok-, landbouw-, nijverheids- of handelsbedrijf wordt uitgeoefend," en in de Franse tekst "... des eaux provenant des lessives faites à domicile ou du lavage d'un véhicule personnel";

- in § 1, 3) "... in een inrichting gerangschikt onder B op de lijst voorkomend in titel I, hoofdstuk II, van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming, goedgekeurd ...";

- in § 1, 4) "... in elk waarvan minder dan vijf personen werkzaam zijn" en in de Franse tekst "occupant chacun moins de cinq personnes à la fois".

*

* *

Naar de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar bedoelt de Regering dat hoe dan ook geen vaste huisafvalstoffen noch om het even welke voorwerpen uit plastiek samen met het huisafvalwater in de openbare riolen geloosd zouden worden.

.../...

Hiermede rekening houdend en met enkele vormopmerkingen die geen bijzondere toelichting vergen, wordt voorgesteld § 2 als volgt te stellen :

"§ 2. De lozing in openbare riolen van normaal huisafvalwater kan maar worden toegestaan onder de voorwaarde dat het geloosde water niet bevat :

1° vaste huisafvalstoffen, zelfs wanneer zij vooraf mechanisch gemaald werden;

2° textielafvalstoffen of -vezels, of voorwerpen uit plastiek;

3° detergenten die ...;

4° minerale oliën, ontvlambare stoffen, ..., bestanddelen in een zodanige concentratie dat zij het rioolwater toxisch of gevaarlijk kunnen maken, dierlijke of plantaardige vetten in een concentratie (van 0,5 gr/liter of meer)".

Artikel 4.

§ 1.

Zoals blijkt uit de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar is het de bedoeling van de Regering in dat artikel te bepalen onder welke voorwaarden door de bevoegde overheid vergunning verleend mag worden tot lozing in de openbare riolen van ander afvalwater dan normaal huisafvalwater.

.../...

Mede gelet op het bepaalde in de inleidende zin van artikel 3, § 1, van het ontwerp, moet de inleidende zin van artikel 4, § 1, als volgt gesteld worden :

"De lozing in openbare riolen van afvalwater ander dan normaal huisafvalwater kan enkel toegestaan worden onder de volgende algemene voorwaarden :".

Zoals reeds in het advies nr. L.11.770 gesteld werd, is voor het 2° de volgende stelling beter :

"2° de volgens de Sörensenindex in pH uitgedrukte reële zuurheidsgraad van het geloosde water moet tussen 6 en 9,5 liggen;".

Terwijl in artikel 3, § 2, 4°, bepaald is dat het normaal huisafvalwater geen dierlijke of plantaardige vetten in een concentratie van 0,5 gr per liter of meer mag bevatten, bepaalt artikel 4, § 1, 4°, dat lozing van ander afvalwater dan normaal huisafvalwater in de openbare riolen niet toegestaan kan worden wanneer het gehalte aan vetstoffen in dat water meer dan 0,5 gr per liter bedraagt. Dezelfde bepaling als in artikel 4, § 1, 4°, vinden wij terug in artikelen 6, 11°, en 8, eerste lid, 2°. Volgens artikel 3, § 2, 4°, is een vetconcentratie van 0,5 gr per liter reeds te groot; luidens artikel 4, § 1, 4°, artikel 6, 11°, of artikel 8, eerste lid, 2°, is een vetconcentratie van 0,5 gr per liter nog toegelaten.

Het is geraden die vier teksten met elkaar in overeenstemming te brengen.

.../...

Het 5° en het 6° worden onderscheidenlijk beter gesteld als volgt :

"5° de in het geloosde water aanwezige zwevende stoffen mogen geen afmeting hebben van meer dan 1,5 cm noch van die aard zijn dat zij door hun structuur de goede werking van de pomp- en zuiveringsinstallaties kunnen hinderen;

6° het geloosde water mag geen ... die de afscheiding van dergelijke gassen kunnen teweegbrengen, zoals ... bevatten, noch de verspreiding veroorzaken van uitwasemingen waardoor het milieu bedorven wordt;".

De inleidende zin van het 7° kan beter eindigen als volgt :

"7° ... niet in zodanige hoeveelheden in het geloosde water aanwezig zijn dat daardoor ...".

Naar de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar zijn de toxische stoffen die in het tweede lid van 7° bedoeld zijn, die welke in de inleidende zin van 7° opgesomd zijn, en zijn de grensconcentraties die door de bevoegde Minister bepaald moeten worden, die welke bedoelde toxische stoffen niet mogen overschrijden.

Voor een vlotte lezing van het artikel zou dat lid uit de opsomming van de voorwaarden moeten worden gelicht en ingelast in fine van § 1. Dat lid zou als volgt gesteld kunnen worden :

.../...

"De in het geloosde water aanwezige toxische stoffen bedoeld in 7°, mogen in geen geval de grensconcentraties overschrijden welke door de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort op advies van de Hoge Gezondheidsraad worden bepaald".

Het zou een maatregel van goed bestuur zijn voor-eerst die grensconcentraties te bepalen vooraleer met de aflevering van lozingsvergunningen op grond van het ontwerpbesluit begonnen wordt, vervolgens die onder hen die de vergunningaanvrager omwille van de aard van het door zijn onderneming geloosde afvalwater aanbelangen, zoveel mogelijk in de lozingsvergunning te vermelden. Dezelfde opmerking geldt eveneens voor artikel 6, 7° en 8°, van het ontwerp.

Voor het 9° wordt de volgende tekst in overweging gegeven :

"9° op het traject van elke afvoerleiding moet de vergunningaanvrager, op een gemakkelijk te bereiken plaats die alle waarborgen biedt er de kwaliteit en de kwantiteit van het werkelijk geloosde water te kunnen controleren, een controleput of -kamer doen aanbrengen van waaruit gemakkelijk monsters van het geloosde water kunnen worden genomen en, indien de lozingsvergunning hem daartoe verplicht, een inrichting die het mogelijk maakt het debiet en de kwaliteit van het geloosde water doorlopend of intermitterend te meten".

§ 2.

Naar de uiteenzettingen van de gemachtigde ambtenaar gaat het in § 2 om aanvullende bijzondere voorwaarden die in speciale omstandigheden, ofwel aan een bepaalde categorie

.../...

ondernemingen, ofwel aan één of meer bepaalde ondernemingen gesteld kunnen worden, in het eerste geval bij reglementaire maatregel door de Minister van Volksgezondheid, in het tweede geval bij individuele maatregel door de directeur van de territoriaal bevoegde waterzuiveringsmaatschappij.

Voorgesteld wordt § 2 als volgt te schrijven :

"§ 2. Bijkomende bijzondere voorwaarden kunnen worden vastgesteld bij algemene maatregel door de Minister die de Volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft en, wanneer plaatselijke omstandigheden het rechtvaardigen, bij individuele maatregel door de directeur van de territoriaal bevoegde waterzuiveringsmaatschappij".

Artikelen 5 en 6.

Onder voorbehoud van hetgeen hierna omtrent het bepaalde in 5° en 6° van artikel 5 van het ontwerp wordt gezegd, zijn de voorwaarden opgesomd in artikel 5 bijzondere, die opgesomd in artikel 6 algemene voorwaarden. Daarom is het beter beide artikelen van plaats te verwisselen, wat meteen het 1° van genoemd artikel 5 overbodig maakt.

Naar de toelichtingen vervat in de bij het ontwerp gevoegde begeleidende nota worden, zoals voor de lozingen in de openbare riolen van ander afvalwater dan normaal huisafvalwater ook voor de in afdeling 1 van hoofdstuk III bedoelde lozingen twee soorten aanvullende bijzondere

.../...

voorwaarden onderscheiden : een eerste soort voorwaarden van aanvullende aard die voortspruiten uit een door de Minister van Volksgezondheid per industriële sector en derhalve bij algemene maatregel genomen besluit, een tweede die door de directeur van de territoriaal bevoegde waterzuiveringsmaatschappij per bedrijf en derhalve in elk geval afzonderlijk in de vergunning vastgesteld worden.

De eerste soort voorwaarden zijn die bedoeld in 3°.

De tweede soort zijn nader bepaald in 4°; het zijn die welke opgelegd dienen te worden :

1° terwille van de toepassing van internationale verdragen;

2° met het oog op de speciale bescherming van oppervlaktewaterwinningen voor drinkwater;

3° rekening houdend met het kwantitatief effect van meerdere lozingen in een bepaald stroombekken;

4° in acht genomen het debiet van de ontvangende waterloop.

Naar de uiteenzettingen van de gemachtigde ambtenaar is de opsomming in 4° limitatief en vallen de in 2° bedoelde "bijzondere voorwaarden welke in de lozingsvergunning gesteld zijn" met die tweede soort bijzondere voorwaarden samen; het bepaalde in 2° wordt bijgevolg best geschrapt.

Naar de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar houden de bijzondere voorwaarden die luidens het 3° aan een bepaalde categorie van ondernemingen opgelegd kunnen worden, verband met de bijzondere behandeling die het door die categorie van ondernemingen geloosd afvalwater, ingevolge de beslissing van de Minister van Volksgezondheid, moet ondergaan.

.../...

De onder 5° en 6° opgesomde voorwaarden zijn algemene voorwaarden. Zij vinden derhalve beter hun plaats in artikel 6 van het ontwerp.

Met dat alles rekening houdend wordt voorgesteld artikel 5 van het ontwerp, dat artikel 6 zou worden, als volgt te schrijven :

"Artikel (6).-

Voor de lozing van afvalwater als bedoeld in artikel (5) kan de directeur van de territoriaal bevoegde waterzuiveringsmaatschappij bijkomende bijzondere voorwaarden stellen :

a. op grond van een besluit waarbij de Minister die de Volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft een speciale behandeling oplegt voor het door ondernemingen van eenzelfde nijverheidssector te lozen afvalwater;

b. tot naleving van de verplichtingen die uit een internationaal verdrag voortspruiten;

c. tot bescherming van oppervlaktewateren voor drinkwaterwinning;

d. rekening houdende met het cumulatief effect van meerdere lozingen in een bepaald stroombekken of met het debiet van de ontvangende waterloop".

*

* *

Voor artikel 6 van het ontwerp, dat artikel 5 zou worden, wordt de volgende inleidende zin voorgesteld :

.../...

"Artikel (5).-

De lozing van afvalwater in een van de in artikel 1 van de wet van 26 maart 1971 bedoelde wateren behalve in de tot de openbare wegen behorende kunstmatige afvoerwegen voor regenwater, kan enkel toegestaan worden onder de hierna opgesomde algemene voorwaarden : ...".

In dit artikel schrijve men telkens, in de Nederlandse tekst "geloosde afvalwater" of "te lozen afvalwater", in de Franse tekst "eaux usées déversées" of "eaux usées à déverser". Daarentegen kan in het tweede lid van 1°, zoals in de Franse versie daarvan, geschreven worden "Indien het geloosde water".

Terwille van een vlottere lezing worde in het tweede lid van 2° "door de directeur van de territoriaal bevoegde zuiveringsmaatschappij" geschreven.

Voorgesteld wordt het 3° als volgt te schrijven :

"3° de hoeveelheid afvalwater die dagelijks geloosd wordt, moet gelijkmatig in de tijd en naar gelang van het debiet van de waterloop gespreid worden;".

In 4° behoort het de betekenis en de uitgestrektheid van de bedoelde "invloedszone" nader te worden bepaald. Aangezien de omvang van de toegelaten lozing in verhouding staat tot het debiet van de ontvangende waterloop zou bij algemene maatregel vastgesteld kunnen worden bijvoorbeeld tot hoeveel meter stroomafwaarts van het lozingspunt de invloedszone zich uitstrekt.

.../...

Een betere tekst voor het 5° ware :

"5° de volgens de Sörensenindex in pH uitgedrukte reële zuurheidsgraad mag nooit meer dan 8, 7 noch minder dan 6, 5 bedragen".

Wat het bepaalde in 7° betreft, is het naar de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar de bedoeling dat de Minister van Volksgezondheid voor elke toxische stof waarvan de aanwezigheid in geloosd afvalwater een gevaar kan betekenen voor de mens of voor de flora en fauna van de waterlopen, de grensconcentratie zou bepalen die niet bereikt mag worden.

Voorgesteld wordt het 7° derhalve als volgt te stellen :

"7° de concentratie van toxische stoffen mag het niveau niet bereiken dat schadelijk kan zijn voor de gezondheid van de mens of voor de flora en fauna van de ontvangende waterloop; dat niveau wordt voor elke toxische stof bepaald door de Minister die de Volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft op advies van de Hoge Gezondheidsraad".

Het 8° stelle men als volgt :

"8° de concentratie van de ongewenste stoffen mag de grens niet bereiken die bepaald wordt door de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, op advies van de Hoge Raad voor de zuivering van afvalwater of van een Commissie door die Raad gekozen in zijn midden".

.../...

Terwille van de rechtszekerheid zou moeten worden verduidelijkt wat, voor de naleving van die voorwaarde, onder "ongewenste stoffen" verstaan moet worden.

Tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het 10° bestaat geen overeenstemming : volgens de eerste tekst is een gehalte gelijk aan 10 mg per liter niet meer toegelaten, volgens de tweede is een zodanig gehalte wel nog toegelaten.

Het tweede lid van het 12° ware beter als volgt gesteld :

"In geen geval mag het geloosde water schuim teweegbrengen op het ontvangende water over een afstand van meer dan 25 meter stroomafwaarts van het lozingspunt".

In de Nederlandse tekst van het 14° dienen na de woorden "biochemische zuurstofbehoefte" de letters "B.Z.B." tussen haakjes ingevoegd te worden, en in de Franse versie, na de woorden "demande biochimique d'oxygène" de letters D.B.O.", wat de leesbaarheid van de later gebruikte afkortingen bevordert.

.../...

Voorts moet, in datzelfde 14°, geschreven worden "voor de waterlopen van de eerste, tweede of derde categorie als bedoeld in artikel 2 van de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen".

Het 15° kan beter als volgt gesteld worden :

"15° reducerende stoffen die door niet-biochemische afbraak de opgeloste zuurstof gebruiken ...".

Zoals onder artikel 5 van het ontwerp is opgemerkt, dient het in 5° en 6° van dat artikel bepaalde, als algemene voorwaarde, zijn plaats te vinden in de opsomming onder artikel 6 van het ontwerp (artikel 5 in het tekstvoorstel van de Raad van State).

Zoals voor het 9° van artikel 4, § 1, van het ontwerp is voorgesteld, wordt, na samenvoeging van het in 5° en 6° bepaalde, volgende tekst in overweging gegeven :

"(17°) op het traject van elke afvoerleiding moet de vergunningsaanvrager, op een gemaakelijk te bereiken plaats die alle waarborg biedt er de kwaliteit en de kwantiteit van het werkelijk geloosde water te kunnen controleren, een controleput of -kamer doen aanbrengen van waaruit gemakkelijk monsters van het geloosde water kunnen worden genomen en, indien de lozingsvergunning hem daartoe verplicht, een inrichting die het mogelijk maakt het debiet en de kwaliteit van het geloosde water doorlopend of intermitterend te meten".

.../...

Artikelen 7 en 8.

Om de draagwijdte van die twee artikelen duidelijker te maken, zou artikel 7 en de inleidende zin van het eerste lid van artikel 8 beter als volgt gesteld worden :

"Artikel 7.-

Wanneer de openbare weg van een openbare riool voorzien is, mag in de tot die weg behorende kunstmatige afvoerwegen voor regenwater geen enkel afvalwater geloosd worden".

"Artikel 8.-

Wanneer de openbare weg niet van een openbare riool voorzien is, mag enkel de lozing van normaal huis-afvalwater als bedoeld in artikel 3, § 1, 1°, waarin geen stoffen van faecale oorsprong aanwezig zijn, in de tot die weg behorende kunstmatige afvoerwegen voor regenwater toegestaan worden, en bovendien alleen onder de volgende voorwaarden : ".

De tot de openbare wegen behorende kunstmatige afvoerwegen voor regenwater zijn geen openbare riolen in de zin als bedoeld in artikel 3, § 1, van de wet van 26 maart 1971, doch maken, naar luid van artikel 1, tweede lid, van die wet, deel uit van de wateren van het openbaar hydrografisch net. Bijgevolg moeten, krachtens artikel 5, § 1, derde lid, van dezelfde wet, de lozingsvergunningen die afgegeven worden op grond van artikel 8 (of op grond van artikel 9) van het ontwerp-besluit, verleend worden door de directeur van de territoriaal bevoegde waterzuiverings-maatschappij.

.../...

Men schrijve :

in 1° :

"... het geloosde afvalwater ... behandeld zijn in een installatie voor verwijdering ...";

in 2° :

"Het geloosde afvalwater ... smeervet ...";

in 3° :

"Het geloosde afvalwater ... verspreiden, noch de verspreiding van hinderlijke reuk veroorzaken".

Ten gevolge van de voorgestelde wijziging van de inleidende zin van het eerste lid van artikel 8, is het tweede lid van dat artikel overbodig geworden en moet het derhalve vervallen. Het wegvallen van dat tweede lid brengt op zijn beurt mee dat artikel 10, § 3, laatste lid, gewijzigd zal moeten worden.

Artikel 9.

De inleidende zin van § 1 van dit artikel schrijve men als volgt :

"In afwijking van artikel 8, kan de lozing, in de bij die bepaling bedoelde afvoerwegen, van normaal huisafvalwater als bedoeld in artikel 3, § 1, 1°, waarin stoffen van faecale oorsprong aanwezig zijn, toegestaan worden wanneer het niet mogelijk is het naar een naburige waterloop of in de bodem af te voeren overeenkomstig de wettelijke voorschriften, en onder de voorwaarde dat het vooraf op doeltreffende wijze behandeld is in een zuiveringsinstallatie die aan de in § 2 genoemde voorwaarde voldoet".

.../...

Voorgesteld wordt § 2 als volgt te schrijven :

"§ 2. De in § 1 bedoelde zuiveringsinstallatie moet aan de volgende eisen voldoen :

1° de uitwasemingen die zij verspreidt, mogen niet hinderlijk zijn voor de omgeving;

2° ... geproduceerd slib, die ten minste ...;

3° (zoals 3° in het ontwerp);

4° ... noch voor de dieren die uit het ontvangende water drinken".

De inleidende zin van § 3 stelle men liever als volgt :

"De werking van de in § 1 bedoelde zuiveringsinstallatie wordt geacht doeltreffend te zijn wanneer aan de hierna vermelde voorwaarden voldaan is : ".

In het 1° moet na het woord "bewaard" een komma geplaatst worden.

In het 4° moet "(B.Z.B.5)" geschreven worden.

Het 5° stelle men als volgt :

"5° het geloosde water mag geen schuim teweegbrengen".

Verder schrijve men telkens in dit artikel voor "effluent" of "afgevoerde water", in de Nederlandse tekst, en voor "effluent" in de Franse tekst, onderscheidenlijk "geloosde afvalwater" en "eaux usées déversées" : er bestaat inderdaad geen reden om enkel in dat artikel een ander woord te gebruiken ter aanduiding van het afvalwater voor de lozing waarvan het de voorwaarden bepaalt.

*

* * .../...

In het opschrift van hoofdstuk IV schrijve men "oppervlaktewateren".

*

* *

Artikel 10.

In § 1 schrijve men "openbare riool" en "geloosde water".

In § 2, eerste lid, moet geschreven worden : "bedoeld in afdeling I van hoofdstuk III", terwijl voor de term "invloedszone" verwezen wordt naar de opmerking die onder artikel 6 van het ontwerp is gemaakt.

Het tweede lid van dezelfde paragraaf is te stellen als volgt :

"Indien in de waterbehoeften van de lozende inrichting geheel of ten dele voorzien wordt door een watervang in een ander oppervlaktewater dan dat waarin geloosd wordt, ...".

In de Nederlandse tekst van het derde lid van § 2 moet, zoals in de Franse tekst ervan, "stroomafwaarts" geschreven worden.

Het tweede lid van § 3 lijkt een overbodige herhaling te zijn. Artikel 9 waarnaar in § 3, tweede lid, verwezen wordt doelt immers op een lozing in een tot de openbare weg behorende kunstmatige afvoerweg voor regenwater, welke lozing maar mag geschieden nadat het afvalwater in een zuiveringsinstallatie is bewerkt. Waaruit volgt dat

.../...

de regel gesteld in het eerste lid van § 3 en naar luid waarvan ter gelegenheid van de controleinrichtingen een monster van het geloosde water moet worden genomen, uiteraard ook geldt voor de in artikel 9 bedoelde lozing. Bedoeld tweede lid mag dus worden geschrapt.

Doordat in het tekstvoorstel van de Raad van State, het tweede lid van artikel 8 is geschrapt, past het de redactie van het derde lid van § 3 van artikel 10 aan te passen. Dat kan in volgende bewoordingen gebeuren :

"Wanneer het feit van de lozing van afvalwater op zichzelf een overtreding is, is die overtreding voldoende vastgesteld door de aanwijzing van de herkomst van het geloosde water op een grondplan dat aan het procesverbaal gehecht wordt, zonder dat monsters hoeven te worden genomen".

Artikel 11.

Het stelsel volgens hetwelk één van de zes flessen van het genomen monster ter beschikking van de vermoedelijke dader gesteld wordt alleen wanneer die aan de verbaliserende ambtenaar kenbaar gemaakt heeft dat hij een tegenanalyse verlangt, is niet aanbevelenswaardig wegens betwistingen die het kan doen rijzen over de vraag onder andere te weten of de betrokken persoon de beschikking over een gedeelte van het genomen monster met het oog op een tegenanalyse, al dan niet gevraagd heeft en of hij daartoe bevoegdheid heeft. Het is beter als regel te stellen dat

.../...

een monster, in elk geval en zonder dat daartoe enig verzoek geformuleerd is geworden, ter beschikking van de vermoedelijke dader gehouden wordt. Derhalve volstaat het bepaalde in § 5 en mag het tweede lid van § 1 geschrapt worden. Met die wijziging zal men uiteraard rekening moeten houden bij de redactie van het modelformulier in bijlage.

Voorts blijkt uit de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar dat de overige bepalingen van die paragraaf beter aan de bedoeling van de Regering zouden beantwoorden, waren zij als volgt gesteld :

"§ 1. Bij elke monsterneming wordt ten minste drie liter water genomen, verdeeld over zes flessen.

Elke fles wordt volledig gevuld, hermetisch gesloten en verzegeld of gelood".

Betreffende de tekst van § 2 dient te worden opgemerkt dat "protocol" niet de gepaste term is voor het stuk dat bij elk proces-verbaal van monsterneming gevoegd en naar het in bijlage van het ontwerp-besluit bepaald model gesteld moet worden.

Voor § 2 wordt daarom volgende tekst in overweging gegeven :

"§ 2. Het proces-verbaal van monsterneming en zijn bijlage, beide gesteld naar het bij dit besluit gevoegd model, worden gedagtekend en ondertekend door.... (zoals in het ontwerp) ...".

.../...

De hiervoor gemaakte opmerking geldt ook voor de andere artikelen waarin sprake is van "protocol van monsterneming.

In § 3, tweede lid, alsmede in punt VII van het bij het ontwerp gevoegde model van proces-verbaal van monsterneming moeten ter wille van artikel 36, § 2, tweede lid, van de wet van 26 maart 1971, "eigenaar van de lozing" vervangen worden door "vermoedelijke dader van het misdrijf".

Verder ware § 3 beter als volgt gesteld :

"§ 3. De dag zelf van de monsterneming overhandigt of zendt de ambtenaar die het monster genomen heeft, aan de directeur van de territoriaal bevoegde waterzuiveringsmaatschappij het proces-verbaal en zijn bijlage, bedoeld in § 2.

Van die stukken zendt de directeur, binnen twee werkdagen na de dag van de ontvangst ervan, een afschrift voor kennisgeving :

1° aan de procureur des Konings;

2° aan de vermoedelijke dader van het misdrijf;

3° aan de overheid of aan de instelling die de ontvangende openbare riool of het ontvangend oppervlaktewater beheert.

De directeur meldt binnen dezelfde termijn de ontvangst van het proces-verbaal aan de ambtenaar die het monster genomen heeft".

.../...

Luidens artikel 36, § 3, eerste lid, van de wet van 26 maart 1971, geschiedt de analyse van de monsters door een Rijkslaboratorium of door een laboratorium dat daartoe erkend is door de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort. De woorden "aan een daartoe erkend laboratorium" in § 4, dienen derhalve vervangen te worden door de woorden "aan een Rijkslaboratorium of aan een daartoe erkend laboratorium".

Eveneens in het eerste lid van § 4 is het verkieslijk "gedeelte van het monster" te schrijven.

Het derde lid van § 4 worde beter als volgt gesteld:

"Het laboratorium zendt het analyseprotocol aan de directeur van de territoriaal bevoegde waterzuiveringsmaatschappij".

Het verdient aanbeveling § 5 als volgt te stellen :

"§ 5. Eén van de in § 1, eerste lid, bedoelde flessen wordt, met het oog op een tegenanalyse, gedurende vijf werkdagen na de monsterneming ter beschikking gehouden van de vermoedelijke dader van het misdrijf, of van diens vertegenwoordiger die daarvan in kennis gesteld wordt onmiddellijk na de monsterneming, door de ambtenaar die het monster genomen heeft".

.../...

Artikel 12.

De bevoegdheden van wie met de controle belast is zijn bepaald in artikel 37 van de wet van 26 maart 1971. De Koning heeft dienomtrent geen bevoegdheid. Aan het bepaalde in de wet kan hij noch iets toevoegen, noch iets afdoen. Artikel 12 van het ontwerp moet bijgevolg geschrapt worden. Dientengevolge moeten de volgende artikelen vernummerd worden.

Acht de Regering het nuttig of wenselijk dat de bevoegde ambtenaren herinnerd worden aan het bepaalde in de wet van 7 juni 1969 tot vaststelling van de tijd gedurende dewelke geen opsporing ten huize of huisbezoek mag worden verricht, dan kan dat best per ministeriële omzendbrief gebeuren.

Artikel 13.

De laatste zin van het tweede lid worde beter als volgt geschreven : "Het niet-naleven van die termijn houdt niet in dat de erkenning verleend is".

Artikel 14.

Dat artikel is genomen ter uitvoering van artikel 44, § 1, eerste lid, van de wet van 26 maart 1971. Hierbij dient evenwel rekening gehouden te worden met het bepaalde in de artikelen 43 en 50 van dezelfde wet.

.../...

Daaruit volgt, vooreerst, dat de voorgestelde overgangsmaatregelen maar toepassing kunnen vinden op de lozingen die bestonden vóór de inwerkingtreding van de wet van 26 maart 1971.

Daaruit volgt nog, gelet op het feit dat de wet van 26 maart 1971 op 1 mei 1971 in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt is, dat de voorwaarden gesteld door de vergunning die de ondernemingen moeten bekomen om de vóór de inwerkingtreding van die wet bestaande lozingen te mogen voortzetten, uiterlijk op 1 mei 1979 nageleefd moeten zijn : met die datum dient derhalve rekening gehouden te worden ten eerste bij de vaststelling van de datum waarvóór door die ondernemingen een lozingsvergunning voorgelegd moet kunnen worden, ten tweede bij het bepalen van de termijn binnen welke deze laatste, na het bekomen van die lozingsvergunning, aan de hierin gestelde voorwaarden moeten voldoen. Bovendien past het de overgangsperiode binnen welke voormelde ondernemingen de gelegenheid krijgen zich in regel te stellen met de nieuwe wet, te doen overeenstemmen met die binnen welke zij de Rijksbijdrage kunnen bekomen die bedoeld is in artikel 33 van de wet van 26 maart 1971 en waarvan de reglementering onderwerp is van het ontwerp-besluit waarover de Raad van State onder nr. L. 11.900 advies uitgebracht heeft.

Met dat alles rekening houdend en met enkele vormopmerkingen die geen bijzondere uitleg vereisen, wordt voor artikel 14 van het ontwerp de volgende tekst voorgesteld :

"Artikel (13).-

§ 1. Onverminderd de toepassing van de artikelen 44, § 1, tweede lid, en 45 van de wet van 26 maart 1971 en onverminderd het bepaalde in § 2 van dit artikel, moet voor elke lozing van afvalwater die bestaat bij de inwerkingtreding

.../...

van die wet, een vergunning overeenkomstig de bepalingen van dit besluit bekomen worden ten laatste op ...

De aanvragen tot vergunning moeten ten laatste op ... bij de directeur van de territoriaal bevoegde waterzuiveringsmaatschappij toekomen.

De in de vergunning gestelde voorwaarden moeten binnen de (veertig maanden) volgend op de aflevering hiervan nageleefd zijn. Een kortere termijn, die evenwel ten minste twintig maanden bedraagt, kan worden opgelegd.

§ 2. Voor elke lozing van afvalwater die bestaat bij de inwerkingtreding van de wet van 26 maart 1971 en waarvoor geen vergunning bestaat hoewel krachtens de wet van 11 maart 1950 op de bescherming van de wateren tegen verontreiniging en haar uitvoeringsbesluiten een vergunning vereist was, moet een vergunning overeenkomstig de bepalingen van dit besluit bekomen worden ten laatste op ...

In dat geval moeten de aanvragen tot vergunning ten laatste op ... bij de directeur van de territoriaal bevoegde waterzuiveringsmaatschappij toekomen en moeten de in de vergunning gestelde voorwaarden binnen de achttien maanden volgend op de aflevering hiervan nageleefd zijn".

Artikel 15.

Artikel 15 van het ontwerp is een uitvoering van artikel 44, § 1, eerste lid, en van artikel 49, tweede lid, van de wet van 26 maart 1971.

.../..

Volgens de uiteenzetting van de gemachtigde ambtenaar is het de bedoeling van de Regering dat tijdens de in artikel 14 van het ontwerp bepaalde overgangsperiode de vóór de inwerkingtreding van de wet van 26 maart 1971 bestaande lozingen blijven geschieden overeenkomstig de voorwaarden die tot dan golden, ongeacht of daarvoor al dan niet een vergunning bekomen is op grond van de wet van 11 maart 1950.

Onder de betrokken lozingen dient een onderscheid gemaakt te worden, vooreerst, tussen die welke vóór 7 mei 1950 geplaatst werden en derhalve moesten geschieden overeenkomstig het bepaalde in artikel 6 van het koninklijk besluit van 29 december 1953 waarbij, ter uitvoering van de wet van 11 maart 1950, worden vastgesteld de algemene voorwaarden voor het lozen van afvalwater dat niet van gemeenteriolen afkomstig is, en die welke na 6 mei 1950 geplaatst werden en waarvoor in elk geval een lozingsvergunning op grond van de wet van 11 maart 1950 bekomen moest worden, vervolgens, onder de eerstgenoemde, tussen die waarvoor bij toepassing van voornoemd artikel 6, tweede lid, een vergunning bekomen moest worden, en die waarvoor dat niet moest gebeuren, ten slotte, onder hen die bij toepassing van artikel 6, tweede lid, aan vergunning onderworpen waren, tussen die waarvoor een vergunning bekomen werd en die waarvoor geen vergunning bekomen werd.

Voor de lozingen waarvoor een vergunning bekomen is bij toepassing van het koninklijk besluit van 29 december 1953, moeten de voorwaarden gesteld in die vergunning blijven nageleefd worden.

De lozingen die vóór 7 mei 1950 geplaatst werden en waarvoor geen vergunning vereist was, moeten onderworpen blijven aan de voorwaarden vermeld in artikel 6, eerste lid, van het koninklijk besluit van 29 december 1953.

Voor de lozingen die vóór 7 mei 1950 geplaatst werden en waarvoor geen vergunning op grond van de wet van 11 maart 1950 bekomen werd, hoewel dat moest, blijven de voorwaarden gesteld door de artikelen 2, 3 of 4 van het koninklijk besluit van 29 december 1953, van kracht.

Die bedoeling en dat onderscheid komen beter tot uiting in het hiernavolgend tekstvoorstel :

"Artikel (14).-

De bij artikel (13) van dit besluit bedoelde lozingen moeten, tot de dag waarop zij krachtens datzelfde artikel moeten voldoen aan de voorwaarden gesteld in de vergunning afgeleverd op grond van de wet van 26 maart 1971 :

1° wanneer voor hen een vergunning bekomen werd op grond van de wet van 11 maart 1950, blijven voldoen aan de voorwaarden gesteld in die vergunning;

2° wanneer zij vóór 7 mei 1950 geplaatst werden en voor hen geen vergunning vereist was op grond van de wet van 11 maart 1950, blijven voldoen aan de voorwaarden opgesomd in artikel 6, eerste lid, van het koninklijk besluit van 29 december 1953 waarbij, ter uitvoering van de wet van 11 maart 1950, worden vastgesteld de algemene voorwaarden voor het lozen van afvalwater dat niet van de gemeenteriolen afkomstig is;

3° wanneer zij vóór 7 mei 1950 geplaatst werden en voor hen geen vergunning bekomen werd op grond van de wet van 11 maart 1950 hoewel dat had moeten gebeuren, blijven voldoen aan de voorwaarden bepaald in de artikelen 2, 3 of 4 van het koninklijk besluit van 29 december 1953".

Zo de Regering op het hiervoren gedane voorstel ingaat, moet een nieuw artikel tussen artikel 15 en artikel 16 van het ontwerp ingelast worden, luidend als volgt :

.../...

"Artikel (15).-

Onder voorbehoud van wat in artikel (14) van dit besluit bepaald is, wordt het koninklijk besluit van 29 december 1953 waarbij, ter uitvoering van de wet van 11 maart 1950, worden vastgesteld de algemene voorwaarden voor het lozen van afvalwater dat niet van de gemeenteriolen afkomstig is, opgeheven".

De toepassing van artikel (14) alsmede van artikel (15), dat een rechtstreekse uitvoering is van artikel 49, tweede lid, van de wet van 26 maart 1971, kan problemen stellen wat de eventuele bestraffing van de overtreding van de bepalingen van meergenoemd koninklijk besluit van 29 december 1953 betreft. Het zal zaak van de rechter zijn te beslissen welke strafbepalingen van toepassing zijn. De Koning heeft alleszins geen bevoegdheid om daaromtrent te reglementeren.

Artikel 16.

Dat artikel bepaalt dat het ontwerp-besluit in werking treedt de dag waarop de waterzuiveringsmaatschappijen hun activiteit aanvangen, en dat die datum door de Koning bepaald zal worden.

Het is niet geraden de inwerkingtreding van het ontwerp-besluit te koppelen aan het begin van de activiteit van de waterzuiveringsmaatschappijen. Dat zou inderdaad niet overeen te brengen zijn met het bepaalde in artikel 44, § 2, van de wet van 26 maart 1971 indien dit laatste in werking zou treden vooraleer de waterzuiveringsmaatschappijen hun activiteit aanvangen, wat met name het geval zal zijn wanneer die maatschappijen hun activiteit aanvangen na 1 mei 1974.

.../...

Het verdient de voorkeur voor de inwerkingtreding van het ontwerp-besluit een vaste datum te kiezen, evenwel op zulke wijze dat aan het besluit geen terugwerkende kracht verleend wordt.

Artikel 16 van het ontwerp zou derhalve als volgt gesteld moeten worden :

"Artikel 16.-

Dit besluit treedt in werking op ...".

OBSERVATIONS GENERALES.

I. L'arrêté projeté a pour objet d'établir un règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les égouts publics et dans les eaux de surface. Il règle, en outre, le contrôle technique de tels déversements et prévoit des mesures transitoires applicables aux déversements existants.

Son fondement légal réside dans les articles 3, § 1er, 36, § 3, 44, § 1er, alinéa 1er et 49, alinéa 2 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution. Jusqu'à ce jour toutefois, la dernière des dipositions légales citées, celle de l'article 49, alinéa 2, n'a pas été mise en vigueur. Elle devra l'être nécessairement avant que ne soit pris le présent arrêté, ou en même temps qu'il le sera.

II. Le projet actuellement soumis pour avis est, en fait, une version retouchée du texte sur lequel le Conseil d'Etat a donné son avis le 1er décembre 1972 sous le n° L.11.770/1. Cette nouvelle version, constate le Conseil, adopte dans une large mesure les proposition de textes qu'il a faites dans ledit avis. D'autres en revanche, relatives pourtant à des textes originaires identiques ou fort semblables, n'y sont pas reprises;

.../...

faute d'explication pertinente sur les raisons pour lesquelles elles ont été écartées, force est au Conseil d'Etat de rappeler dans cet avis certaines observations et suggestions qu'il avait formulées dans l'avis L. 11.770/1 précité.

III. Désigant le Ministre chargé de son exécution la loi du 26 mars 1971 le fait en ces termes : "le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions".

Dans l'actuel Gouvernement les attributions de ce Ministre englobent l'Environnement et la Famille.

Tant dans le proposant que dans le contreseing du présent arrêté et de son annexe ce Ministre doit être désigné par référence à l'ensemble de ces attributions.

Dans le dispositif, en revanche, il convient de se référer uniquement au Ministre ayant la Santé publique dans ses attributions, sinon la question se poserait lors d'une scission ultérieure des attributions en matière de Santé publique, d'Environnement et de la Famille, s'il faut que le Ministre de l'Environnement participe à l'exécution de l'arrêté en projet, **conjointement** avec le Ministre de qui relève la Santé publique.

.../...

IV. Pour indiquer la quantité de substances étrangères admises dans les eaux usées, l'arrêté en projet n'utilise pas toujours les mêmes abréviations. Par souci d'uniformité il convient d'écrire partout ou bien " ... mg (ou ml)/l" ou bien " ... mg (ou ml) par litre".

D'autre part, dans la subdivision des articles l'abréviation "par" devrait être remplacée par le signe "§".

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Préambule.

L'alinéa 2 du préambule renvoie à l'avis du Conseil supérieur de l'épuration des eaux usées. La consultation de ce Conseil n'étant pas prescrite par la loi, mieux vaudrait supprimer la mention de son avis.

En revanche, il y a lieu de citer l'arrêté royal du 6 octobre 1972 qui a fixé la date de l'entrée en vigueur des articles 3, § 1, 36, § 3, et 44, § 1er, alinéa 1er de la loi du 26 mars 1971, qui constituent pour partie le fondement légal de l'arrêté en projet. Il est proposé de le faire dans les termes suivants :

.../...

"Vu l'arrêté royal du 6 octobre 1972 relatif à la mise en vigueur de certaines dispositions de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, lequel notamment, fixe au 10 octobre 1972 la date de l'entrée en vigueur des articles 3, § 1er, 36, § 3, et 44, § 1er, alinéa 1er de cette loi;

Il conviendra de citer en termes suivants l'arrêté royal qui mettra en vigueur l'article 49, alinéa 2, de la loi du 26 mars 1971, à moins que cette entrée en vigueur ne soit fixée dans l'arrêté en projet.

Article 1er.

Ainsi qu'il est dit dans l'avis L. 11.770/1; cet article gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Le présent arrêté s'applique aux déversements d'eaux usées dans les égouts publics et, hormis les eaux usées provenant des égouts publics, dans les eaux visées à l'article 1er de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution".

.../...

Article 2.

Les dispositions légales ou réglementaires sont d'application générale dans le Royaume, sauf disposition contraire; telle étant la règle générale, l'article 2 doit être supprimé, comme superflu.

Article 3.

Dans la version néerlandaise de cet article (de même que dans celle de l'article 4) il convient d'écrire uniformément "huisafvalwater" et non "huishoudelijk afvalwater".

En outre, on écrira :

- au § 1er, 1) "... des eaux provenant des lessives faites à domicile ou du lavage d'un véhicule personnel" et dans la version néerlandaise " .. waar geen fok-, landbouw-, nijverheids- of handelsbedrijf wordt uitgeoefend";

- au § 1er, 3) "... dans un établissement classé sous B dans la liste figurant au titre I, chapitre II, du Réglement général pour la protection du travail, approuvé ...";

.../...

- au § 1er, 4) "occupant chacun moins de cinq personnes à la fois" et dans la version néerlandaise " ... in elk waarvan minder dan vijf personen werkzaam zijn".

*
* *

Dans l'esprit du Gouvernement, ainsi a déclaré le fonctionnaire délégué, tout déversement dans les égouts publics, avec les eaux usées domestiques, de déchets ménagers solides et d'objets en matière plastique quels qu'ils soient, est prohibé.

Compte tenu de cette précision et de queleues modification de forme qui ne requièrent pas de commentaire spécial, il est proposé de rédiger le § 2 comme suit :

"Le déversement dans les égouts publics des eaux usées domestiques normales ne peut être autorisé qu'à la condition que les eaux déversées ne contiennent pas :

1° de déchets ménagers solides, eussent-ils même subi un broyage mécanique préalable;

2° de déchets ou fibres textiles, ou d'objets en matière plastique;

3° de détergents qui ne sont pas biodégradables à 80 % au moins en 24 heures;

4° d'huiles minérales, de produits inflammables, ...,

.../...

de substances à une concentration telle qu'elles peuvent rendre les eaux d'égout toxiques ou dangereuses, de graisses animales ou végétales à une teneur de (0,5 gr/litre ou plus)".

Article 4.

§ 1er.

Dans cet article, le Gouvernement d'après les explications du fonctionnaire délégué, entend fixer les modalités de l'octroi, par l'autorité compétente, de l'autorisation de déverser dans les égouts publics des eaux usées autres que les eaux usées domestiques normales.

Eu égard à ce qui est déjà formulé dans la phrase liminaire de l'article 3, § 1er, du projet, il est proposé de rédiger la phrase liminaire de l'article 4, § 1er, comme suit :

"Le déversement, dans les égouts publics, d'eaux usées autres que les eaux usées domestiques normales ne peut être autorisé qu'aux conditions générales suivantes :".

Le 2° serait mieux rédigé comme il a déjà été proposé dans l'avis n° L.11.770 :

.../...

"2° le degré d'acidité réel des eaux déversés, exprimés en pH selon l'indice de Sörensen, doit être compris entre 6 et 9,5;".

Alors que l'article 3, § 2, 4° dispose que les eaux usées domestiques normales ne peuvent pas contenir de graisses animales ou végétales à une teneur de 0,5 gr par litre ou plus, l'article 4, § 1er, 4° prévoit que le déversement dans les égouts publics d'eaux usées autres que les eaux usées domestiques normales ne saurait être autorisé lorsque la teneur en matières grasses dans ces eaux dépasse 0,5 gr par litre. Une disposition analogue à celle de l'article 4, § 1er, 4°, se retrouve aux articles 6, 11° et 8, alinéa 1er, 2°. Selon l'article 3, § 2, 4°, une teneur en matières grasses de 0,5 gr par litre est déjà trop élévée; suivant l'article 4, § 1er, 4°, l'article 6, 11° ou l'article 8, alinéa 1er, 2°, une teneur en matières grasses de 0,5 gr par litre serait encore permise.

Une mise en concordance de ces quatres textes est indispensable.

Le 5° et le 6° gagnerait à être libellés comme ci-après :

.../...

"5° les matières en suspension dans les eaux déversées ne peuvent avoir une dimension supérieure à 1,5 cm et leur structure ne peut être telle qu'elles soient susceptibles de nuire au bon fonctionnement des stations de pompage et d'épuration;

6° les eaux déversées ne peuvent contenir ... de nature à provoquer le dégagement de tels gaz, comme ... ni répandre des émanations qui dégradent le milieu;".

La fin de la phrase liminaire du 7°, version néerlandaise, devrait se lire ainsi :

"7° ... niet in zodanige hoeveelheden in het geloosde water aanwezig zijn dat daardoor ...".

Aux dires du fonctionnaire délégué, les substances toxiques visées à l'alinéa 2 du 7° sont celles dont la phrase liminaire du même 7° donne l'énumération, les concentrations limites à déterminer par le Ministre compétent étant celles qui, ne peuvent pas être dépassées dans lesdites substances toxiques.

Pour faciliter la lecture de l'article , il est suggéré de détacher l'alinéa en question de l'énoncé des conditions et de le reporter à la fin du § 1er; il pourrait être rédigé comme suit :

.../...

"En aucun cas, les eaux déversées ne peuvent contenir les substances toxiques visées au 7° en concentration plus élevée que les concentrations limites déterminées, sur l'avis du Conseil supérieur d'hygiène publique, par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions".

Dans l'intérêt d'une bonne administration il semble opportun d'une part, de déterminer ces concentrations limites préalablement à toute délivrance d'autorisation de déversement en vertu de l'arrêté en projet et, d'autre part, de faire autant que possible mention, dans l'autorisation, de celles des concentrations qui peuvent intéresser le demandeur en raison de la nature des eaux usées que déversent son entreprise. Cette observation vaut aussi pour l'article 6, 7° et 8° du projet.

Le texte suivant est proposé pour le 9° :

"9° le demandeur d'autorisation est tenu d'établir sur le parcours de chaque conduite de décharge, à un endroit facilement accessible, de telle façon que le contrôle de la qualité et de la quantité des eaux effectivement déversées puisse s'opérer avec toutes les garanties requises, une cheminée ou chambre de visite permettant le prélèvement aisé des échantillons des eaux déversées et, si l'autorisation de déversement prévoit cette obligation, un dispositif permettant la mesure permanente ou intermittente du débit et de la qualité de ces eaux".

.../...

§ 2.

Selon lzs explications fournies par le fonctionnaire délégué les conditions particulières dont il s'agit dans ce §, s'entendent de conditions additionnelles que, dans des circonstances spéciales soit, une catégorie déterminée d'entreprises soit une ou plusieurs entreprises déterminées, peuvent se voir imposer, la première par voie de mesure réglementaire édictée par le Ministre de la Santé publique, les secondes par voie de mesure individuelle émanant du directeur de la Société d'épuration des eaux territorialement compétente.

Il est proposé de rédiger le § 2 comme suit :

§ 2. Des conditions particulières additionelles peuvent être fixées par voie de mesure générale édictée par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions et, lorsque les conditions locales le justifient, par voie de mesure individuelle émanant du directeur de la société d'épuration des eaux territorialement compétente".

Articles 5 et 6.

Sous réserve de ce qui est observé ci-après à propos des dispositions faisant l'objet du 5° et du 6° de l'article 5 du projet, les conditions énumérées à l'article 5 sont des conditions particulières, et celles qui

.../...

sont énumérées à l'article 6 sont des conditions générales. Mieux vaudrait, pour cette raison, intervertir les deux articles; dans ce cas, le 1° de l'article 5 devient superflu.

Des précisions qu'apporte la note d'accompagnement annexée au projet, il ressort que tout comme pour les déversements dans les égouts publics d'eaux usées autres que les eaux usées domestiques normales, les conditions particulières additionnelles qui peuvent être imposées pour les déversements visés à la section I du chapitre III, sont de deux ordres : une première espèce de conditions découle d'un arrêté pris par le Ministre de la Santé publique par secteur industriel et dès lors, par voie de mesure générale, une seconde espèce est fixée par entreprise, par le directeur de la société d'épuration des eaux territorialement compétente, et par suite, pour chaque cas particulier, dans l'autorisation de déversement.

Les conditions de la première série sont visées au 3°.

Les conditions de la seconde série sont détaillées au 4°; ce sont celles qu'il y a lieu d'imposer :

.../...

1° aux fins de l'application des conventions internationales;

2° en vue de la protection particulière des eaux de surface à l'endroit d'un captage d'eau potable;

3° en raison de l'effet cumulatif de plusieurs déversements dans un même bassin hydrographique;

4° compte tenu du débit du cours d'eau récepteur.

L'énumération du 4°, ainsi l'a affirmé le fonctionnaire délégué, est limitative et les "conditions particulières qui sont fixées dans l'autorisation de déversement" visées au 2° sont celles de la seconde espèce; en conséquence, la disposition du 2° peut être supprimée.

Les conditions particulières qui, aux termes du 3°, peuvent être imposées à une catégorie déterminée d'entreprises se rapportent, aux dires du fonctionnaire délégué, au traitement spécial que la décision du Ministre de la Santé publique prescrit de faire subir aux eaux déversées par cette catégorie d'entreprises.

Les conditions énumérées au 5° et 6° sont des conditions générales; dès lors, elles sont mieux à leur place à l'article 6 du projet.

.../...

Compte tenu de toutes ces observations, il est proposé de rédiger l'article 5 du projet, qui deviendrait l'article 6, de la manière suivante :

"Article (6).-

Le directeur de la société d'épuration des eaux territorialement compétente peut, en matière de déversement des eaux usées visées à l'article (5), fixer des conditions particulières additionnelles :

a. sur base d'un arrêté du Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions imposant un traitement spécial pour les eaux usées à déverser par les entreprises d'un même secteur industriel;

b. en vue de l'exécution des obligations découlant d'une convention internationale;

c. en vue de la protection des eaux de surface à l'endroit d'un captage d'eau potable;

d. en fonction de l'effet cumulatif de plusieurs déversements dans un bassin hydrographique déterminé ou du débit du cours d'eau récepteur".

*

* *

La phrase liminaire suivante est proposée pour l'article 6 du projet qui deviendrait l'article 5 :

.../...

"Article (5).-

Le déversement d'eaux usées dans une eau visée à l'article 1er de la loi du 26 mars 1971, autre qu'une voie artificielle d'écoulement des eaux pluviales desservant la voirie publique, ne peut être autorisé qu'aux conditions générales énumérées ci-après : ...".

Dans cet article, il convient d'écrire, soit "eaux usées déversées" soit "eaux usées à déverser" et dans la version néerlandaise "geloosde afvalwater" ou "te lozen afvalwater". En revanche, dans la version néerlandaise de l'alinéa 2 du 1° la concordance avec le texte français commande de dire : "Indien het geloosde water".

A l'alinéa 2 du 2° il convient d'écrire in fine : "... territorialement compétente".

Le texte néerlandais ci-après est proposé pour le 3° :

"3° de hoeveelheid afvalwater die dagelijks geloosd wordt, moet gelijkmatig in de tijd en naar gelang van het debiet van de waterloop gespreid worden;".

Au 4° il s'indiquerait de préciser le sens de la notion de "zone d'influence" et l'étendue de cette zone. L'ampleur des déversements autorisés étant fonction du débit du cours d'eau récepteur, une mesure générale pourrait fixer par exemple jusqu'à combien de mètres en aval du point de déversement s'étend la zone d'influence.

.../...

Il vaudrait mieux rédiger le 5° comme suit :

"5° le dégré réel d'acidité, exprimé en pH selon l'indice de Sörensen ne peut à aucun moment être supérieur à 8,7 ni inférieur à 6,5.".

L'intention qui préside à la disposition du 7°, est d'après le fonctionnaire délégué, que la concentration limite qui ne peut pas être atteinte soit déterminée par le Ministre de la Santé publique pour chaque substance toxique dont la présence dans les eaux déversées peut constituer un danger pour l'homme ou pour la flore ou la faune des cours d'eau.

La rédaction suivante est dès lors proposée pour le 7° :

"7° la concentration des substances toxiques ne peut atteindre le seuil à partir duquel elle devient nuisible à la santé humaine ou à la faune et la flore du cours d'eau récepteur; pour chaque substance toxique, ce seuil est déterminé sur l'avis du Conseil supérieur d'Hygiène publique, par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions".

Le 8° gagnerait à être rédigé comme suit :

"8° la concentration des substances indésirables ne peut atteindre la limite déterminée sur l'avis du Conseil supérieur de l'épuration des eaux usées ou d'une commission choisie en son sein par ce conseil, par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions".

.../...

Par souci de sécurité juridique, il y aurait lieu de préciser ce qu'il faut entendre pour l'application de cette condition, par "substances indésirables".

Au 10°, il y a discordance entre les versions française et néerlandaise : selon la première, une teneur égale à 10mg par litre est encore admissible, selon la seconde elle ne l'est plus.

L'alinéa 2 du 12° serait mieux rédigé comme suit :

"En aucun cas, l'eau déversée ne peut produire d'écumes dans l'eau réceptrice sur une distance de plus de 25 mètres en aval du point de déversement".

Au 14°, il s'indiquerait, pour la bonne intelligence des abréviations utilisées dans la suite du projet, d'insérer, en les plaçant entre parenthèses, les lettres "D.B.O." après les mots "demande biochimique d'oxygène" et, dans la version néerlandaise, les lettres "B.Z.B." après les mots "biochemische zuurstofbehoefte

.../...

En outre, il y aurait lieu d'écrire dans la même disposition : "pour les cours d'eau des première, deuxième et troisième catégories visées à l'article 2 de la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables".

La rédaction suivante, plus précise, est suggérée pour le 15° :

"15° les substances réductrices qui consomment, par une voie non biochimique, l'oxygène dissous dans l'eau...".

Ainsi qu'il a été observé lors de l'examen de l'article 5 du projet, les dispositions qui font l'objet du 5° et 6° de cet article doivent, étant donné qu'elles prévoient des conditions générales, trouver leur place au sein de l'énumération qui est donnée à l'article 6 du projet (l'article 5 du texte proposé par le Conseil d'Etat).

Il est suggéré de fusionner le 5° et le 6° en un texte indentique à celui qui a été proposé pour le 9° de l'article 4, § 1er, du projet :

"(17°) le demandeur d'autorisation est tenu d'établir sur le parcours de chaque conduite de décharge, à un endroit facilement accessible, de telle façon que le contrôle de la qualité et de la quantité des eaux effectivement déversées puisse s'opérer avec toutes les garanties requises, une cheminée ou chambre de visite permettant le prélèvement aisé des échantillons des eaux déversées et,si l'autorisation de déversement prévoit cette obligation, un dispositif permettant la mesure permanente ou intermittente du débit et de la qualité de ces eaux".

Articles 7 et 8.

La rédaction ci-après proposée pour l'article 7 et pour la phrase liminaire de l'alinéa 1er de l'article 8, ferait ressortir plus clairement la portée de ces deux articles :

"Article 7.-

Lorsque la voirie publique est équipée d'égouts publics tout déversement d'eaux usées dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales relevant de la voirie publique est prohibé".

"Article 8.-

Lorsque la voirie publique n'est pas équipée d'égouts publics, seul le déversement des eaux domestiques normales visées à l'article 3, § 1er, 1°, ne contenant pas de matières d'origine fécale, peut être autorisé dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales qui relèvent de la voirie publique et ce uniquement aux conditions suivantes :".

Les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales relevant de la voirie publique ne sont pas des égouts publics au sens de l'article 3, § 1er, de la loi du 26 mars 1971 mais font partie, aux termes de l'article 1er, alinéa 2, de cette loi, des eaux du réseau hydrographique public. Dès lors, les autorisations de déversement délivrées sur la base de l'article 8

.../...

(ou de l'article 9) de l'arrêté en projet doivent l'être en vertu de l'article 5, § 1er, alinéa 3, de la même loi, par le directeur de la société d'épuration territorialement compétente.

Il convient d'écrire :

au 1° :

"... les eaux déversées doivent être traitées efficacement dans une installation destinée à l'élimination ...";

au 2° : de la version néerlandaise:

"Het geloosde afvalwater ... smeervet ...".

au 3° :

"... les eaux déversées ne peuvent pas dégager des odeurs incommodantes ni provoquer le dégagement de telles odeurs".

A la suite de la modification qu'il est proposé d'apporter à la phrase liminaire de l'alinéa 1er de l'article 8, l'alinéa 2 de celui-ci devient superflu et doit être omis. Cette suppression, par ricochet, rend obligatoire une modification de l'article 10, § 3, dernier alinéa .

.../...

Article 9.

La phrase liminaire du § 1er de cet article gagnerait à être rédigée comme suit :

"Par dérogation à l'article 8, le déversement, dans les voies d'écoulement visées par cette disposition, d'eaux domestiques normales visées à l'article 3, § 1er, contenant de matières d'origine fécale, peut être autorisé s'il n'est pas possible de les évacuer, conformément aux prescriptions légales, vers un cours d'eau voisin ou dans le sol, à condition que ces eaux aient au préalable été traitées efficacement dans une installation d'épuration répondant aux conditions énoncées au § 2".

La rédaction suivante est suggérée pour le § 2 :

"§ 2. L'installation d'épuration visée au § 1er doit répondre aux conditions suivantes :

1° les émanations qu'elle dégage ne peuvent pas incommoder le voisinage;

2° ... (version néerlandaise)... geproduceerd slib, die ten minste;

3° (comme au 3° du projet);

4° ... ne peut être nuisible ni à la faune et la flore aquatiques ni aux animaux qui s'abreuvent aux eaux receptrices".

.../...

La phrase liminaire du § 3 serait mieux libellée comme suit :

"Le fonctionnement de l'installation d'épuration des eaux visées au § 1er est réputé efficace si les conditions mentionnées ci-après se trouvent réalisées".

Dans la version néerlandaise du 1°, une virgule doit être intercalée après le mot "bewaard".

Au 4°, version néerlandaise, il convient d'écrire "(B.Z.B.5)".

Le 5° devrait être rédigé comme suit :

"5° les eaux déversées ne peuvent pas provoquer d'écumes";

En outre, il y a lieu de remplacer partout dans cet article le mot "effluent" par les mots "eaux usées déversées" et, dans la version néerlandaise, le mot"effluent" ou le mot "afgevoerde water" par les mots "geloosde afvalwater". Il n'y a aucune raison, en effet, d'employer dans ce seul article un terme différent pour désigner les eaux usées dont il spécifie les conditions de déversement.

*

* *

.../...

Dans la version néerlandaise de l'intitulé du chapitre IV, il faut dire "oppervlaktewateren".

*
* *

Article 10.

Dans la version néerlandaise du § 1er, il y a lieu d'écrire "openbare riool" et "geloosde water".

Au § 2, alinéa 1er, on écrira "visée à la section Ière du Chapitre III". A propos des termes "zone d'influence" utilisés dans cet alinéa, il est renvoyé à l'observation qui a été faite lors de l'examen de l'article 6 du projet.

L'alinéa 2 du même paragraphe devrait être rédigé comme suit :

"Si les besoins en eau de l'établissement qui déverse sont couverts en totalité ou en partie par une prise d'eau installée dans une eau de surface différente de celle qui ...".

.../....

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 3 du § 2, il convient d'écrire, par souci de concordance avec la version française, "stroomafwaarts".

L'alinéa 2 du § 3 paraît contenir une répétition superflue. En effet, l'article 9 auquel cet alinéa se réfère, vise un déversement dans une voie artificielle d'écoulement des eaux pluviales, relevant de la voirie publique, qui ne peut avoir lieu qu'après le traitement des eaux usées dans une installation d'épuration. Il s'ensuit que la règle énoncée à l'alinéa 1er du § 3, et qui veut qu'à l'occasion des opérations de contrôle, il soit prélevé un échantillon des eaux déversées, s'applique évidemment aussi aux déversements dont il est question à l'article 9. L'alinéa 2 du § 3 peut dès lors être omis.

L'alinéa 2 de l'article 8 du projet n'étant pas repris dans le texte proposé par le Conseil d'Etat, il convient d'adapter le texte de l'alinéa 3 du § 3 de l'article 10. Cette adaptation peut se faire comme suit :

"Lorsque le déversement des eaux usées est par lui-même constitutif d'une infraction, celle-ci est constatée à suffisance par la désignation, sur un plan des lieux annexé au procès-verbal, de la provenance des eaux usées déversées, sans qu'il soit besoin de prélever des échantillons".

.../...

Article 11.

Le système prévoyant qu'un des six flacons de l'échantillon prélevé n'est mis à la disposition de l'auteur présumé que si celui-ci a exprimé devant l'agent verbalisateur le souhait d'une contre-analyse est peu recommandé; il est de nature à susciter des contestations quant à la question de savoir notamment si la personne intéressée a demandé ou non à disposer, en vue d'une contre-analyse, d'une partie de l'échantillon prélevé ou si elle a qualité pour ce faire. Il est préférable d'ériger en règle qu'un échantillon est tenu à la disposition de l'auteur présumé de l'infraction dans tous les cas et sans qu'aucune demande soit nécessaire à cet effet. La disposition du § 5 suffisant, seule, pour atteindre ce but, l'alinéa 2 du § 1er peut être supprimé. Compte devra évidemment être tenu de cette modification dans l'établissement du formulaire modèle annexé au projet.

De surcroît, les autres dispositions du même paragraphe refléteraient mieux les intentions exactes du Gouvernement, telles qu'elles résultent des déclarations du fonctionnaire délégué, si elles étaient rédigées comme suit :

"§ 1er. Chaque prélèvement d'échantillon porte sur au moins trois litres d'eau répartis en six flacons.

Chaque flacon est entièrement rempli, fermé hermétiquement et scellé ou plombé".

.../...

A propos du texte du § 2, il faut observer que le mot "protocole" n'est pas le terme propre pour désigner le document qui doit être joint à chaque procès-verbal de prélèvement d'échantillon et qui doit être établi selon le modèle fixé à l'annexe du projet d'arrêté.

Le texte suivant est dès lors suggéré :

"§ 2. Le procès-verbal de prélèvement et son annexe, établis l'un et l'autre suivant le modèle annexé au présent arrêté, sont datés et signés par ... (la suite comme au projet)".

L'observation qui précède vaut aussi pour les articles où il est question d'un "protocole de prise d'échantillon".

Au § 3, alinéa 2, ainsi qu'au point VII du modèle de procès-verbal de prélèvement d'échantillon annexé au projet, il convient, pour s'en tenir à la terminologie de l'article 36, § 2, alinéa 2, de la loi du 26 mars 1971, de substituer aux mots "le propriétaire de la décharge" les mots "l'auteur présumé de l'infraction".

Au reste, le § 3 gagnerait à être rédigé comme suit :

"§ 3. L'agent qui a prélevé l'échantillon remet ou envoie le jour même au directeur de la société d'épuration des eaux territorialement compétente le procès-verbal et son annexe, visés au § 2.

.../...

Dans les deux jours ouvrables qui suivent la réception de ces documents, le directeur en envoie copie pour information :

1° au procureur du Roi;

2° à l'auteur présumé de l'infraction;

3° à l'autorité ou à l'organisme qui gère l'égout public récepteur ou l'eau de surface réceptrice.

Le directeur, dans le même délai, accuse réception du procès-verbal à l'agent qui a prélevé l'échantillon".

Aux termes de l'article 36, § 3, alinéa 1er, de la loi du 26 mars 1971, l'analyse des échantillons est effectuée par un laboratoire de l'Etat ou par un laboratoire agréé à cet effet par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions. Les mots "à un laboratoire agréé à cette fin", employés au § 4, doivent dès lors être remplacés par les mots "à un laboratoire de l'Etat ou à un laboratoire agréé à cet effet".

A l'alinéa 1er du même § 4 il est préférable de dire "la partie de l'échantillon".

.../...

L'alinéa 3 du § 4 serait mieux rédigé comme suit :

"Le laboratoire envoie le protocole d'analyse au directeur de la société d'épuration des eaux territorialement compétente".

La rédaction suivante est recommandée pour le § 5 :

"§ 5. Pendant les cinq jours ouvrables qui suivent le prémèvement d'échantillon, un des flacons visés au § 1er, alinéa 1er, est tenu, en vue d'une contre-analyse, à la disposition de l'auteur présumé de l'infraction ou de son représentant, ce dont celui-ci est avisé aussitôt après le prélèvement par l'agent qui y a procédé".

Article 12.

Les attributions des personnes chargées du contrôle sont définies à l'article 37 de la loi du 26 mars 1971. Le Roi n'a aucun pouvoir en ce domaine. Il ne peut ajouter à la loi ni y retrancher. Dès lors, l'article 12 du projet doit être supprimé, et le numérotage des articles suivants, être modifié en conséquence.

.../...

Si le Gouvernement juge opportun ou souhaitable de rappeler aux agents compétents les dispositions de la loi du 7 juin 1969 fixant le temps pendant lequel il ne peut être procédé à des perquisitions ou visites domiciliaires, ce rappel peut se faire avantageusement par voie de circulaire ministérielle.

Article 13.

La dernière phrase de l'alinéa 2 gagnerait à être rédigée comme suit : "L'inobservation de ce délai n'emporte pas octroi de l'agréation".

Article 14.

Cet article est repris en exécution de l'article 44, § 1er, alinéa 1er de la loi du 26 mars 1971. Il importe toutefois de ne pas perdre de vue les dispositions des articles 43 et 50 de la même loi.

En conséquence, les mesures transitoires prévues par le projet ne pourront s'appliquer qu'aux décharges qui existaient avant l'entrée en vigueur de la loi du 26 mars 1971.

.../...

D'autre part, cette dernière loi ayant été publiée au Moniteur belge du 1er mai 1971, les conditions imposées par les autorisations que les entreprises sont tenues de se faire délivrer pour pouvoir poursuivre l'exploitation de décharges antérieures à l'entrée en vigueur de ladite loi, devront être remplies au plus tard le 1er mai 1979 : c'est en fonction de cette date qu'il y aura donc lieu de fixer 1° la date limite à laquelle ces entreprises devront être en mesure de produire une autorisation de déversement, 2° le délai dans lequel, ayant obtenu l'autorisation de déversement, elles devront respecter les conditions imposées par celle-ci. De surcroît,il apparaît indiqué de faire coïncider la période transitoire accordée aux entreprises précitées pour se conformer à la nouvelle loi avec celle pendant laquelle elles sont admissibles au bénéfice de l'intervention de l'Etat,prévue par l'article 33 de la loi du 26 mars 1971 et dont la réglementation fait l'objet de projet d'arrêté sur lequel le Conseil d'Etat a donné son avis sous le n° L.11.900/1.

Compte tenu de toutes ces observations et de certaines modifications de pure forme qui ne requièrent aucun commentaire, la rédaction suivante est suggérée pour l'article 14 du projet :

"Article (13).-

§ 1er. Sans préjudice de l'application des articles 44, § 1er, alinéa 2, et 45 de la loi du 26 mars 1971, et sans préjudice des dispositions du § 2 du présent article, toute décharge d'eaux usées existant à la date de l'entrée en vigueur de ladite

.../...

loi doit faire l'objet d'une autorisation conforme aux dispositions du présent arrêté, délivrée au plus tard le ... .

Les demandes d'autorisations doivent parvenir au directeur de la société d'épuration des eaux territorialement compétente au plus tard le ... .

Les conditions imposées par l'autorisation doivent être respectées dans les (quarante) mois qui suivent la délivrance de celle-ci. Un délai plus bref, mais qui doit être de vingt mois au moins, pourra être imposé.

§ 2. Toute décharge d'eaux usées, existant à la date de l'entrée en vigueur de la loi du 26 mars 1971, sans avoir fait l'objet d'une autorisation alors qu'une autorisation était requise en vertu de la loi du 11 mars 1950 sur la protection des eaux contre la pollution et des arrêtés d'exécution de cette loi, doit faire l'objet d'une autorisation conforme aux dispositions du présent arrêté, délivrée au plus tard le ... .

Dans ce cas, les demandes d'autorisation doivent parvenir au directeur de la société d'épuration des eaux territorialement compétente au plus tard le ... et les conditions imposées par l'autorisation devront être respectées dans les dix-huit mois qui suivront la délivrance de celle-ci".

.../...

Article 15.

L'article 15 du projet pourvoit à l'exécution de l'article 44, § 1er, alinéa 1er de l'article 49, alinéa 2 de la loi du 26 mars 1971.

Aux dires du fonctionnaire délégué, les décharges antérieures à l'entrée en vigeur de la loi du 26 mars 1971, dans l'esprit du Gouvernement, continueront au cours de la période transitoire prévue à l'article 14 du projet, à se faire aux conditions qui étaient applicables jusqu'alors, qu'elles aient ou non été autorisées sur base de la loi du 11 mars 1950.

A propos de ces décharges, une distinction doit être établie, d'abord, entre celles qui, antérieures au 7 mai 1950, devaient dont être conformes aux dispositions de l'article 6 de l'arrêté royal du 29 décembre 1953 fixant en exécution de la loi du 11 mars 1950 les conditions générales de décharge d'eaux usées ne provenant pas d'égouts communaux, et celles qui, postérieures au 6 mai 1950, devaient en tout état de cause faire l'objet d'une autorisation de déversement délivrée sur la base de la loi du 11 mars 1950, ensuite, en ce qui concerne la première catégorie de décharges, entre celles qui étaient soumises à autorisation en application de l'article 6, alinéa 2 précité et celles pour lesquelles cette autorisation n'était

.../...

pas requise, et enfin, parmi les décharges soumises à autorisation, entre celles pour lesquelles une autorisation a été obtenue et celles pour lesquelles il n'en a pas été délivré.

Pour les décharges ayant fait l'objet d'une autorisation délivrée en application de l'arrêté royal du 29 décembre 1953, les conditions imposées par cette autorisation devront toujours être observées.

Les décharges entérieures au 7 mai 1950, qui étaient exemptes d'autorisation, devront rester soumises aux conditions prévues par l'article 6, alinéa 1er de l'arrêté royal du 29 décembre 1953.

Quant aux décharges antérieures du 7 mai 1950 qui n'ont pas fait l'objet d'une autorisation délivrée en vertu de la loi du 11 mars 1950 alors qu'une telle autorisation était requise, les conditions fixées par les articles 2, 3 ou 4 de l'arrêté royal du 29 décembre 1953 restent d'application.

Le texte proposé ci-après ferait mieux ressortir les intentions et distinctions, telles qu'elles viennent d'être précisées :

"Article (14).-

Les décharges visées à l'article (13) du présent arrêté doivent, jusqu'au jour où elles devront

.../...

être conformes aux conditions imposées par l'autorisation délivrée en vertu de la loi du 26 mars 1971 :

1° si elles ont fait l'objet d'une autorisation en vertu de la loi du 11 mars 1950, continuer à satisfaire aux conditions prescrites par cette autorisation;

2° si elles sont antérieures au 7 mai 1950 et exemptes d'autorisation délivrée en vertu de la loi du 11 mars 1950, continuer à satisfaire aux conditions énumérées à l'article 6, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 29 décembre 1953 fixant, en exécution de la loi du 11 mars 1950, les conditions générales de décharge d'eaux usées ne provenant pas d'égouts communaux;

3° si elles sont antérieures au 7 mai 1950 sans avoir fait l'objet d'une autorisation en vertu de la loi du 11 mars 1950 alors qu'elles auraient dû l'être, continuer à satisfaire aux conditions fixées par les articles 2, 3 ou 4 de l'arrêté royal du 29 décembre 1953".

Si le Gouvernement adopte la suggestion faite ci-avant, il y aura lieu d'insérer entre l'article 15 et l'article 16 du projet un article nouveau, rédigé comme suit :

"Article (15).-

Sous réserve des dispositions de l'article (14) du présent arrêté, l'arrêté royal du 29 décembre 1953 fixant en exécution de la loi du 11 mars 1950 les conditions générales de décharge d'eaux usées ne provenant pas d'égouts communaux, est abrogé".

.../...

L'application de l'article (14) ainsi que de l'article (15), exécution directe de l'article 49, alinéa 2, de la loi du 26 mars 1971, peut soulever des problèmes pour ce qui est de la répression éventuelle des infractions aux dispositions de l'arrêté royal du 29 décembre 1953 précité. Il appartiendra au juge de trancher quelles sont les dispositions pénales qui seront d'application. De toute manière, le Roi ne dispose, à cet égard, d'aucun pouvoir réglementaire.

Article 16.

Cet article dispose que l'arrêté en projet entrera en vigueur à la date de l'entrée en activité des sociétés d'épuration des eaux usées, et que cette date sera fixée par le Roi.

Lier l'entrée en vigueur de l'arrêté en projet à l'entrée en activité des sociétés susdites est à déconseiller. Ce procédé serait, en effet, inconciliable avec les dispositions de l'article 44, § 2, de la loi du 26 mars 1971 si cet article entrait en vigueur avant que les sociétés d'épuration n'entrent en activité comme ce serait le cas, notamment, si cette entrée en activité était postérieure au 1er mai 1974.

.../...

Mieux vaudrait faire entrer l'arrêté projeté en vigueur à une date fixe, tout en évitant qu'il soit assorti d'effet rétroactif.

L'article 16 du projet devrait dès lors être rédigé comme suit :

"Article 16.-

Le présent arrêté entre en vigueur le ...".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, eerste voorzitter,
Messieurs : premier président,

Ch. SMOLDERS, staatsraden,
H. COREMANS, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,

E. VAN VYVE, afdelingsgriffier.
greffier de section.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. TACQ, eerste auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. Ch. TACQ, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

E. VAN VYVE.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LEPAGE.